

JENA-BAMBERG IRANIAN LIST (JBIL):

MEANINGS AND EXAMPLE SENTENCES IN PERSIAN

December 2016, Geoffrey Haig, Erik Anonby, Shirin Adibifar

- This version contains the JBIL-list together with the meanings and example sentences in Persian.
- Please refer to the document **jbil_english_explanations** for instructions on how to collect the data.
- The actual data is entered into the **Data Entry Form**.

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
--------	---------	-------------------	-----------------	-----------------------------	--------	-------

1.	one	<i>yek</i>	یک	برای شروع ، از گویشور بخواهید اعداد زیر را یک بار پشت سر هم بگویید و سپس کل اعداد را با کمی مکث بعد از هر عدد، آهسته و شمرده بگویید .	115	N01
2.	two	<i>do</i>	دو		178	N02
3.	three	<i>se</i>	سه		170	N03
4.	four	<i>čahār</i>	چهار		57	N04
5.	five	<i>panj</i>	پنج		50	N05
6.	6	<i>šeš</i>	شش		0	N06
7.	7	<i>haft</i>	هفت		0	N07
8.	8	<i>hašt</i>	هشت		0	N08
9.	9	<i>noh</i>	نه		0	N09
10.	10	<i>dah</i>	ده		0	N10
11.	11	<i>yāzdah</i>	یازده		0	N11
12.	12	<i>davāzdah</i>	دوازده		0	N12
13.	13	<i>sizdah</i>	سیزده		0	N13
14.	14	<i>čahārdah</i>	چهارده		0	N14

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
--------	---------	----------------------	-----------------	-----------------------------	-----------	----------

15.	15	<i>pānzdah</i>	پانزده		0	N15
16.	16	<i>šānzdah</i>	شانزده		0	N16
17.	17	<i>hefdah</i>	هفده		0	N17
18.	18	<i>hejdah</i>	هجده		0	N18
19.	19	<i>nuzdah</i>	نوزده		0	N19
20.	20	<i>bist</i>	بیست		0	N20
21.	21	<i>bist o yek</i>	بیست و یک		0	N21
22.	30	<i>si</i>	سی		0	N30
23.	40	<i>čehel</i>	چهل		0	N40
24.	50	<i>panjāh</i>	پنجاه		0	N50
25.	60	<i>šast</i>	شصت		0	N60
26.	70	<i>haftād</i>	هفتاد		0	N70
27.	80	<i>haštād</i>	هشتاد		0	N80
28.	90	<i>nawad</i>	نود		0	N90
29.	100	<i>sad</i>	صد		0	N100
30.	200	<i>devist</i>	دویست		0	N200

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
31.	head	<i>sar</i>	سر		71	0
32.	hair	<i>mu</i>	مو	او دارد موهایش را شانه می‌کند	68	1
33.	eye	<i>češm</i>	چشم		40	2
34.	nose	<i>damāġ (bini would be too formal)</i>	دماغ		112	3
35.	ear	<i>guš</i>	گوش		36	4
36.	mouth	<i>dahān</i>	دهان		103	5
37.	tooth	<i>dandān</i>	دندان		174	0
38.	tongue	<i>zabān</i>	زبان		173	6
39.	neck	<i>gardan</i>	گردن		109	0
40.	throat	<i>galu</i>	گلو	او سرمای بدی خورده است، گلودرد دارد	0	7
41.	arm	<i>dast (az šāneh tā moče dast)</i>	دست (از شانه تا مچ دست)		0	8
42.	hand	<i>dast (az moč be pāyin)</i>	دست (از مچ به پایین)		69	9
43.	elbow	<i>ārenj</i>	آرنج		0	0
44.	finger	<i>angošt</i>	انگشت	هر دست، پنج انگشت دارد	0	10
45.	nail	<i>nāxon</i>	ناخن		104	0

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
46.	chest	<i>sine</i>	سینه		18	0
47.	stomach (belly)	<i>šekam</i>	شکم	خواهر کوچکم محکم توی شکمم زد	6	11
48.	stomach (organ)	<i>me'de</i>	معه	وقتی پدرم دیر غذا میخورد معده اش درد میگیرد	0	12
49.	guts	<i>rude</i>	روده		67	0
50.	navel	<i>nāf</i>	ناف		107	0
51.	back	<i>pošt</i>	پشت		3	0
52.	leg	<i>pā (az bālāye rān tā moče pā)</i>	پا (از بالای ران تا مچ پا)		92	13
53.	thigh	<i>rān</i>	ران		166	0
54.	knee	<i>zānu</i>	زانو		86	14
55.	foot	<i>pā (az moč be pāyin)</i>	پا (از مچ به پایین)		55	15
56.	skin	<i>pust</i>	پوست		141	0
57.	bone	<i>ostoxān</i>	استخوان		14	16
58.	blood	<i>xun</i>	خون		12	17
59.	urine	<i>edrār, jiš, šāš</i>	ادرار، جیش، شاش	روی فرش جیش ریخته است. / زمین بوی جیش می دهد	0	18

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
60.	heart	<i>del, ġalb</i>	دل ، قلب	قلبش تندتند میزد	73	19
61.	liver	<i>jegar</i>	جگر		95	20
62.	person	<i>ādam</i>	آدم	آدم باید روزی هفت هشت ساعت بخوابد	116	0
63.	man	<i>mard</i>	مرد		98	21
64.	husband	<i>šowhar</i>	شوهر		0	22
65.	woman	<i>zan</i>	زن		194	23
66.	wife	<i>zan (hamsar)</i>	زن (همسر)		0	24
67.	child	<i>bačče</i>	بچه		19	25
68.	boy	<i>pesar (āġāye javān)</i>	پسر (آقای جوان)		0	26
69.	son	<i>pesar (farzand)</i>	پسر (فرزند)		0	27
70.	girl	<i>doxtar (xānome javān)</i>	دختر (خانم جوان)		0	28
71.	daughter	<i>doxtar (farzand)</i>	دختر (فرزند)		0	29
72.	father	<i>pedar</i>	پدر		44	0
73.	mother	<i>mādar</i>	مادر		101	0
74.	brother	<i>barādar</i>	برادر		0	0
75.	sister	<i>xāhar</i>	خواهر		0	0

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
--------	---------	-------------------	-----------------	-----------------------------	--------	-------

76.	groom	<i>dāmād</i>	داماد		0	30
77.	bride	<i>arus</i>	عروس		0	31
78.	name	<i>esm, nām</i>	اسم ، نام		105	0
79.	dog	<i>sag</i>	سگ		32	32
80.	cat	<i>gorbe</i>	گربه		0	33
81.	horn (cow)	<i>šāx</i>	شاخ		78	0
82.	tail	<i>dom</i>	دم		160	0
83.	claw	<i>nāxon</i>	ناخن		20	0
84.	feather	<i>par</i>	پر		46	0
85.	wing	<i>bāl</i>	بال		192	0
86.	lion	<i>šir (heywān)</i>	شیر (حیوان)		0	0
87.	wolf	<i>gorg</i>	گرگ		0	34
88.	fox	<i>rubāh</i>	روباه		0	35
89.	snake	<i>mār</i>	مار		148	0
90.	worm	<i>kerm</i>	کرم		195	0
91.	fish	<i>māhi</i>	ماهی		49	36

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
92.	bird	<i>parande</i>	پرنده		8	0
93.	ant	<i>murče</i>	مورچه		1	0
94.	fly (n.)	<i>magas</i>	مگس		52	0
95.	scorpion	<i>ağrab</i>	عقرب		0	37
96.	louse	<i>šepeš</i>	شپش		97	0
97.	tree	<i>deraxt</i>	درخت		175	38
98.	forest	<i>jangal</i>	جنگل		56	0
99.	wood (substance)	<i>čub (mādde)</i>	چوب	این میز از چوب ساخته شده است	0	39
100.	branch	<i>šāxe</i>	شاخه		0	40
101.	stick	<i>čub, čubdasti</i>	چوب، چوب دستی	یک چوب برداشت تا با آن سگ را بزند	153	41
102.	leaf	<i>barg</i>	برگ		90	42
103.	bark	<i>puste deraxt</i>	پوست درخت		5	0
104.	root	<i>riše</i>	ریشه	آنها ریشه درخت را از زمین بیرون آوردند	124	0
105.	flower	<i>gol</i>	گل		51	0
106.	seed	<i>toxm</i>	تخم	ما در بهار تخم ها را در زمین می‌کاریم	134	0

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
107.	grass	<i>alaf</i>	علف	گاوها دارند علف می‌خورند	64	0
108.	sky	<i>āsemān</i>	آسمان		142	0
109.	cloud	<i>abr</i>	ابر		21	0
110.	shadow	<i>sāye</i>	سایه		136	0
111.	sun	<i>xoršid</i>	خورشید	خورشید رفت پشت ابر	156	43
112.	day	<i>ruz</i>	روز		27	44
113.	moon	<i>māh</i>	ماه	ماه رفت پشت ابر	100	0
114.	night	<i>šab</i>	شب		111	45
115.	star	<i>setāre</i>	ستاره		152	46
116.	wind	<i>bād</i>	باد	باد برگها را روی زمین ریخت	191	0
117.	dirt, earth (material)	<i>xāk</i>	خاک	او دارد خاکهای توی گودال را بیرون می‌ریزد ما روی دانه‌ها خاک ریختیم	37	0
118.	mountain	<i>kuh</i>	کوه		102	0
119.	stone	<i>sang</i>	سنگ	او یک سنگ به طرف سگ انداخت	154	0
120.	sand	<i>māse, šen</i>	ماسه، شن		129	0
121.	dust	<i>gard (xāk)</i>	گرد (خاک)		35	0

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
122.	water	<i>āb</i>	آب		182	47
123.	ice	<i>yax</i>	یخ	آب در فریزر یخ زد	84	0
124.	snow	<i>barf</i>	برف		149	0
125.	fog	<i>meh</i>	مه		54	0
126.	rain	<i>bārān</i>	باران		120	0
127.	river (-course)	<i>rudxāne</i>	رودخانه		123	0
128.	lake	<i>daryāče</i>	دریاچه		88	0
129.	sea	<i>daryā</i>	دریا		132	0
130.	fire	<i>ātaš</i>	آتش		48	0
131.	smoke	<i>dud</i>	دود	دود از دودکش بیرون می‌رفت	146	0
132.	ash	<i>xākestar</i>	خاکستر		2	0
133.	year	<i>sāl</i>	سال		196	0
134.	summer	<i>tābestān</i>	تابستان		0	0
135.	winter	<i>zemeštān</i>	زمستان		0	48
136.	house	<i>xāne</i>	خانه		80	49
137.	meat	<i>gušt</i>	گوشت		99	0

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
138.	rice	<i>berenj</i>	برنج (خام)	قیمت یک کیلو برنج چقدر است؟	0	50
139.	salt (eating)	<i>namak</i>	نمک		128	0
140.	fat (n.)	<i>čarbi</i>	چربی	چربی این گوشت خیلی زیاد است	43	0
141.	egg (e.g., chicken)	<i>toxme morġ</i>	تخم مرغ		39	51
142.	milk	<i>šir</i>	شیر		0	0
143.	honey	<i>asal</i>	عسل		0	0
144.	walnut	<i>gerdu</i>	گردو		0	52
145.	fruit	<i>miwe</i>	میوه		59	0
146.	hungry	<i>gorosne</i>	گرسنه		0	53
147.	thirsty	<i>tešne</i>	تشنه		0	54
148.	bitter	<i>talx</i>	تلخ		10	55
149.	fresh	<i>tāze</i>	تازه	نان تازه است (تازه آن را از نانوایی خریده ایم)	0	56
150.	good	<i>xub</i>	خوب		63	0
151.	bad	<i>bad</i>	بد		4	0
152.	rotten	<i>gandide</i>	گندیده	سیب های روی زمین گندیده اند	125	0
153.	old (thing)	<i>kohne</i>	کهنه		114	0

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
154.	new	<i>now, jadid</i>	نو، جدید		110	0
155.	sweet	<i>širin</i>	شیرین		157	0
156.	hot (fire)	<i>dāg, garm</i>	داغ، گرم	به کتری دست نزن، داغ است!	79	0
157.	cold	<i>sard</i>	سرد		22	0
158.	long (thing)	<i>derāz, boland</i>	دراز، بلند	من یک طناب بلند می‌خواهم	96	57
159.	short (length)	<i>kutāh</i>	کوتاه	من یک طناب کوتاه می‌خواهم	138	0
160.	wide	<i>pahn</i>	پهن	یک کوچه پهن	190	0
161.	narrow	<i>bārīk</i>	باریک	یک کوچه باریک	106	0
162.	thick	<i>koloft</i>	کلفت	ما یک طناب کلفت می‌خواهیم	165	0
163.	thin	<i>nāzok</i>	نازک	ما یک طناب نازک می‌خواهیم	167	0
164.	heavy	<i>sangin</i>	سنگین		74	0
165.	full	<i>por</i>	پر	لیوان پر است	60	0
166.	dirty	<i>kasif</i>	کثیف		30	0
167.	dry	<i>xošk</i>	خشک		34	58
168.	wet	<i>tar</i>	تر		184	0
169.	big	<i>bozorg</i>	بزرگ		7	59

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
170.	small	<i>kučak</i>	کوچک		144	0
171.	round	<i>gerd</i>	گرد	بشقاب گرد است	126	0
172.	hard	<i>seft</i>	سفت		70	0
173.	sharp	<i>tiz</i>	تیز		137	0
174.	smooth	<i>narm</i>	نرم		147	0
175.	straight	<i>rāst, sāf</i>	راست، صاف		155	0
176.	true	<i>rāst, dorost</i>	راست، درست	این جواب درست است	176	0
177.	green	<i>sabz</i>	سبز		65	0
178.	yellow	<i>zard</i>	زرد		197	0
179.	red	<i>ğermez, sorx</i>	قرمز، سرخ		121	60
180.	black	<i>siyāh</i>	سیاه		11	0
181.	white	<i>sefid</i>	سفید		188	61
182.	go	<i>raft</i>	رفت	برادرم دیروز دیر به مدرسه رفت	62	MS
183.	go_prs.3sg	<i>miravad</i>	می رود	برادرم امروز برای اولین بار به مدرسه می‌رود		
184.	come	<i>āmad</i>	آمد	برادرم دیشب به خانه ما آمد	23	62, MS

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
--------	---------	-------------------	-----------------	-----------------------------	--------	-------

185.	come_prs.3sg	<i>miāyad</i>	می آید	برادرم امروز به خانه ما می آید		
186.	turn (tr.)	<i>bar gardānd</i>	برگرداند	سنگ خیلی سنگین بود ولی برادرم آن را برگرداند	177	0
187.	turn_prs.3sg	<i>bar migardānad</i>	برمی گرداند	این سنگ خیلی سنگین است. برادرم به سختی آن را برمی گرداند		
188.	stand	<i>istāde bud</i>	ایستاده بود	آقامعلم جلوی تخته ایستاده بود	151	0
189.	stand_prs.3sg	<i>istāde ast</i>	ایستاده است	آقامعلم جلوی تخته ایستاده است		
190.	sit	<i>nešaste bud</i>	نشسته بود	برادرم آخر کلاس نشسته بود	140	0
191.	sit_prs.3sg	<i>nešaste ast</i>	نشسته است	برادرم آخر کلاس نشسته است		
192.	lie, be in the state of lying	<i>derāz kešide bud</i>	دراز کشیده بود	برادرم روی تخت دراز کشیده بود	93	0
193.	lie_prs.3sg	<i>derāz kešide ast</i>	دراز کشیده است	برادرم روی تخت دراز کشیده است		
194.	fall	<i>oftād</i>	افتاد	برادرم دیروز از درخت افتاد	41	63, MS
195.	fall_prs.3sg	<i>mioftad</i>	می افتد	اگر برادرم مواظب نباشد از درخت می افتد		

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
196.	walk	<i>piyāde raft</i> (<i>ġadam zad</i> too formal)	پیاده رفت	برادرم دیروز تا مدرسه پیاده رفت	180	0
197.	walk_prs.3sg	<i>piyāde miravad</i>	پیاده می‌رود	برادرم هر روز تا مدرسه پیاده می‌رود		
198.	run	<i>dawid</i>	دوید	دیروز برادرم دوید تا به اتوبوس رسید	127	0
199.	run_prs.3sg	<i>midavad</i>	می‌دود	برادرم دارد می‌دود تا به اتوبوس برسد		
200.	swim	<i>šenā kard</i>	شنا کرد	برادرم پارسال در رودخانه شنا کرد	159	0
201.	swim_prs.3sg	<i>šenā mikonad</i>	شنا می‌کند	برادرم تابستان‌ها در رودخانه شنا می‌کند		
202.	fly (bird)	<i>parid, parwāz kard</i>	پرید، پرواز کرد	کبوتر داشت دور خانه پرواز می‌کرد	53	0
203.	fly_prs.3sg	<i>parvāz mikonad</i>	پرواز می‌کند	کبوتر دارد دور خانه پرواز می‌کند		
204.	see	<i>did</i>	دید	برادرم خانه شما را دید	133	MS
205.	see_prs.3sg	<i>mibinad</i>	می‌بیند	برادرم خانه شما را می‌بیند		
206.	hear	<i>šenid</i>	شنید	برادرم صدای بچه‌ها را شنید	72	0
207.	hear_prs.3sg	<i>mišenavad</i>	می‌شنود	برادرم صدای بچه‌ها را می‌شنود		

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
208.	smell (a scent)	<i>bu miāmad</i>	بو می آمد	برادرم گفت دیشب در حیاط بویی می آمد	145	0
209.	smell_prs.3sg	<i>bu miāyad</i>	بو می آید	برادرم می گوید در حیاط بویی می آید		
210.	do	<i>kār kard</i>	کار کرد	دیروز برادرت چه کار کرد؟	31	0
211.	do_prs.3sg	<i>kār mikonad</i>	کار می کند	برادرت دارد چه کار می کند؟		
212.	live	<i>zende bud</i>	زنده بود	پدربزرگم سه سال قبل زنده بود	94	0
213.	live_prs.3sg	<i>zende ast</i>	زنده است	پدربزرگت زنده است ؟		
214.	die	<i>mord</i>	مُرد	پدربزرگش پارسال مرد	28	0
215.	die_prs.3sg	<i>mimirad</i>	می میرد	پدربزرگش خیلی مریض است ، دارد می میرد		
216.	sleep	<i>xāb bud</i>	خواب بود	وقتی من آمدم برادرم خواب بود	143	64, MS
217.	sleep_prs.3sg	<i>xāb ast</i>	خواب است	برادرم تا ظهر خواب است		
218.	breathe	<i>nafas kešid</i>	نفس کشید	برادرم تب داشت، بد نفس می کشید	15	0
219.	breathe_prs.3sg	<i>nafas mikešad</i>	نفس می کشد	برادرم تب دارد، بد نفس می کشد		
220.	blow (on)	<i>fut kard</i>	فوت کرد	برادرم چوبها را فوت کرد تا آتش روشن شود	13	0

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
221.	blow_prs.3sg	<i>fut mikonad</i>	فوت می‌کند	برادرم دارد چوب‌ها را فوت می‌کند تا آتش روشن شود		
222.	swell	<i>motawarem šod, bād kard</i>	متورم شد ، باد کرد	زنبور نیشش زد، دستش باد کرد	158	0
223.	swell_prs.3sg	<i>bād mi konad</i>	باد می‌کند	دستش دارد باد می‌کند		
224.	spit	<i>tof andāxt</i>	تف انداخت	برادرم روی زمین تف انداخت چون عصبانی بود	150	0
225.	spit_prs.3sg	<i>tof mi andāzad</i>	تف می‌اندازد	وقتی برادرم عصبانی می‌شود روی زمین تف می‌اندازد		
226.	vomit	<i>bālā āvard (estefrāg kard. too formal)</i>	بالا آورد	(برادرم) هر چه خورده بود بالا آورد	179	0
227.	vomit_prs.3sg	<i>bālā miāvarad</i>	بالا می‌آورد	برادرم مریض است، تمام وقت بالا می‌آورد		
228.	bite (animals)	<i>gāz gereft</i>	گاز گرفت	سگ وحشی شد و برادرم را گاز گرفت	9	0
229.	bite_prs.3sg	<i>gāz mi girad</i>	گاز می‌گیرد	سگ همسایه مان غریبه‌ها را گاز می‌گیرد		
230.	eat	<i>xord</i>	خورد	برادرم امروز خوب ناهار خورد	38	65

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
231.	eat_prs.3sg	<i>mixorad</i>	می خورد	برادرم شام ها نان و پنیر می خورد		
232.	drink	<i>xord, nušid</i>	خورد، نوشید	برادرم دیشب زیاد چای نوشید	33	0
233.	drink_prs.3sg	<i>minušad</i>	می نوشد	برادرم هر روز زیاد آب می نوشد		
234.	fear	<i>tarsid</i>	ترسید	برادرم از آن مار خیلی ترسید	45	0
235.	fear_prs.3sg	<i>mitarsad</i>	می ترسد	برادرم از سوسک می ترسد		
236.	know (something)	<i>dānest, balad bud</i>	دانست، بلد بود	برادرم دانست که شما به اینجا آمدید	87	66
237.	know_prs.3sg	<i>midānad</i>	می داند	برادرم می داند که من کی از مدرسه می آیم		
238.	think	<i>fekr kard</i>	فکر کرد	برادرم در مورد این مساله فکر کرد	168	67
239.	think_prs.3sg	<i>fekr mikonad</i>	فکر می کند	برادرم دارد در مورد این مساله فکر می کند		
240.	count	<i>šemord</i>	شمرد	برادرم سنگها را شمرد	24	0
241.	count_prs.3sg	<i>mišemorad</i>	می شمرد	برادرم دارد سنگها را می شمرد		
242.	laugh	<i>xandid,</i>	خندید	برادرم دیشب خیلی خندید	89	0
243.	laugh_prs.3sg	<i>mixandad</i>	می خندد	برادرم زیاد می خندد		

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
244.	cry	<i>gerye kard</i>	گریه کرد	برادرم اخبار را که شنید گریه کرد	25	0
245.	cry_prs.3sg	<i>gerye mikonad</i>	گریه می‌کند	برادرم دارد گریه می‌کند		
246.	say	<i>goft</i>	گفت	برادرم چه گفت؟	130	0
247.	say_prs.3sg	<i>miguyad</i>	می‌گوید	برادرم در مورد این فرد چه می‌گوید؟		
248.	sing	<i>āvāz xānd</i>	آواز خواند	دیروز برادرم در حمام آواز خواند	139	0
249.	sing_prs.3sg	<i>āvāz mixānad</i>	آواز می‌خواند	برادرم در حمام آواز می‌خواند		
250.	play (child)	<i>bāzi kard</i>	بازی کرد	برادرم در حیاط بازی کرد	117	0
251.	play_prs.3sg	<i>bāzi mikonad</i>	بازی می‌کند	برادرم بعد از مدرسه در حیاط بازی می‌کند		
252.	give	<i>dād</i>	داد	برادرم این کتاب را به من داد	61	0
253.	give_prs.3sg	<i>midahad</i>	می‌دهد	برادرم به من کتاب می‌دهد		
254.	fight	<i>da'vā kard</i>	دعوا کرد	برادرم با پسر همسایه دعوا کرد	47	0
255.	fight_prs.3sg	<i>da'vā mikonad</i>	دعوا می‌کند	برادرم همیشه با پسر همسایه دعوا می‌کند		
256.	kill	<i>košt</i>	کُشت	برادرم مار را کشت	85	0

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
--------	---------	-------------------	-----------------	-----------------------------	--------	-------

257.	kill_prs.3sg	<i>mikošad</i>	می‌کشد	برادرم مارها را می‌کشد		
258.	take	<i>gereft</i>	گرفت	برادرم موبایلم را گرفت	161	0
259.	take_prs.3sg	<i>migirad</i>	می‌گیرد	برادرم همیشه موبایلم را می‌گیرد		
260.	push	<i>hol dād</i>	هل داد	برادرم ماشین را تا سر خیابان هل داد	119	0
261.	push_prs.3sg	<i>hol midahad</i>	هل می‌دهد	برادرم دارد ماشین را هل می‌دهد تا سر خیابان		
262.	pull	<i>kešid</i>	کشید	برادرم طناب را کشید	118	0
263.	pull_prs.3sg	<i>mikešad</i>	می‌کشد	برادرم دارد طناب را می‌کشد		
264.	close (e.g., door)	<i>bast (dar)</i>	بست (در)	برادرم در را آهسته بست	0	68
265.	close_prs.3sg	<i>mibandad</i>	می‌بندد	برادرم همیشه در را آهسته می‌بندد		
266.	tie (e.g., rope)	<i>bast (band) gereh zad</i>	بست (بند) گره زد	برادرم طناب را گره زد	172	69
267.	tie_prs.3sg	<i>gereh mizanad</i>	گره می‌زند	برادرم طناب را گره می‌زند		
268.	carry	<i>bord</i>	برد	برادرم ساک را تا کنار ماشین برد	17	0
269.	carry_prs.3sg	<i>mibarad</i>	می‌برد	برادرم ساکها را تا کنار ماشین می‌برد		

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
270.	hit	<i>zad</i>	زد	برادرم سگ را با چوب زد	77	70, MS
271.	hit_prs.3sg	<i>mizanad</i>	می‌زند	برادرم سگ همسایه را با چوب می‌زند		
272.	cut	<i>borid</i>	برید	برادرم طناب را برید	26	0
273.	cut_prs.3sg	<i>miborad</i>	می‌برد	برادرم دارد طناب را می‌برد		
274.	scratch	<i>xārānd</i>	خاراند	برادرم دستش را خاراند	131	0
275.	scratch_prs.3sg	<i>mi xārānad</i>	می‌خاراند	برادرم دارد دستش را می‌خاراند		
276.	wash (thing)	<i>šost</i>	شست	برادرم لباس‌هایش را شست	181	0
277.	wash_prs.3sg	<i>mišuyad</i>	می‌شوید	برادرم دارد لباس‌هایش را می‌شوید		
278.	sew	<i>duxt</i>	دوخت	خیاط برایم لباس دوخت	135	0
279.	sew_prs.3sg	<i>miduzad</i>	می‌دوزد	خیاط برایم لباس می‌دوزد		
280.	burn (intr.)	<i>suxt</i>	سوخت	هیزم خوب می‌سوخت	16	71
281.	burn_prs.3sg	<i>misuzad</i>	می‌سوزد	هیزم خوب می‌سوزد		
282.	freeze (intr.)	<i>yax bast</i>	یخ بست	دیشب آب درون حوض یخ بست	58	0
283.	freeze_prs.3sg	<i>yax mizanad</i>	یخ می‌زند	آب در فریزریخ می‌زند		

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
284.	throw	<i>andāxt</i>	انداخت	برادرم به طرف سگ سنگ انداخت	171	0
285.	throw_prs.3sg	<i>miandāzad</i>	می اندازد	برادرم به طرف سگها، سنگ می اندازد		
286.	hunt (v.)	<i>šekār kard</i>	شکار کرد	برادرم پارسال در نزدیکی روستا چند پرنده شکار کرد	82	0
287.	hunt_prs.3sg	<i>šekār mikonad</i>	شکار می کند	برادرم الان دارد شکار می کند		
288.	pour	<i>rixt</i>	ریخت	برادرم توی کتری آب ریخت	0	0
289.	pour_prs.3sg	<i>mirizad</i>	می ریزد	برادرم دارد توی کتری آب می ریزد		
290.	grind	<i>āsiyāb kard</i>	آسیاب کرد	برادرم همه گندمها را تنهایی آسیاب کرد	66	0
291.	grind_prs.3sg	<i>āsiyāb mikonad</i>	آسیاب می کند	برادرم دارد گندمها را آسیاب می کند		
292.	dig	<i>kand</i>	گند	دیروز برادرم یک چاله در زمین گند	29	0
293.	dig_prs.3sg	<i>mikanad</i>	می گند	برادرم دارد یک چاله می گند		
294.	hide (thing)	<i>gāyem kard, penhān kard</i>	قایم کرد، پنهان کرد	برادرم پولش را زیر بالش قایم کرد	76	0
295.	hide_prs.3sg	<i>gāyam mikonad</i>	قایم می کند	برادرم پولش را قایم می کند		
296.	sweep	<i>jāru kard</i>	جارو کرد	برادرم دیروز اتاق را جارو کرد	0	72

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
--------	---------	-------------------	-----------------	-----------------------------	--------	-------

297.	sweep_prs.3sg	<i>jāru mikonad</i>	جارو می‌کند	برادرم دارد الان اتاق را جارو می‌کند		
298.	this	<i>in</i>	این		169	MS
299.	that	<i>ān</i>	آن		162	0
300.	here	<i>injā</i>	اینجا		75	73
301.	near	<i>nazdik</i>	نزدیک		108	0
302.	there	<i>ānjā</i>	آنجا		163	74
303.	far	<i>dur</i>	دور	خانه عمویم از اینجا خیلی دور است	42	0
304.	(to the) right	<i>daste rāst</i>	دست راست	مستقیم برو، بعد بپیچ دست راست	122	0
305.	(to the) left	<i>daste čap</i>	دست چپ	مستقیم برو بعد بپیچ دست چپ	91	0
306.	under	<i>zir(-e)</i>	زیر	مدادم زیر کاغذ است	0	75
307.	with	<i>bā</i>	با	فردا با مادرت به مدرسه بیا با چاقو گوشت را خرد کردم	193	MS
308.	not	<i>na</i>	نه منفی در فعل	من ماهی را نخوردم من ماهی نمی‌خورم	113	MS
309.	today	<i>emruz</i>	امروز		0	76
310.	yesterday	<i>diruz</i>	دیروز		198	77
311.	two days ago	<i>pariruz</i>	پریروز		0	78

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
312.	tomorrow	<i>fardā</i>	فردا		0	79
313.	the day after tomorrow	<i>pas fardā</i>	پس فردا		0	80
314.	where	<i>kojā</i>	کجا		187	0
315.	when	<i>kay, če vaġt</i>	کی، چه وقت		186	0
316.	how	<i>čeowr</i>	چطور		81	0
317.	who	<i>ki, če kasi</i>	کی، چه کسی		189	0
318.	what	<i>či, če</i>	چی، چه		185	0
319.	I	<i>man</i>	من	من یک معلم هستم من تو را می‌بینم من را می‌زند	83	MS
320.	you (sg.)	<i>to</i>	تو	تو یک معلم هستی تو من را می‌بینی؟ تو را می‌زند	200	MS
321.	we	<i>mā</i>	ما	ما معلم هستیم ما تو را می‌بینیم آنها ما را می‌زنند	183	MS
322.	you (pl.)	<i>šomā</i>	شما	شما معلم هستید شما او را می‌بینید آنها شما را می‌زنند	199	MS
323.	they	<i>išān/ ānhā</i>	ایشان / آنها	آنها معلم هستند آنها من را می‌بینند	164	MS

JBIL #	English	Persian, phonemic	Persian orthog.	Instructions / Explanations	Jena #	ALI #
---------------	----------------	------------------------------	------------------------	------------------------------------	-------------------	------------------

				من آنها را میزنم		
--	--	--	--	------------------	--	--